

**Zeitschrift:** Schweizerische Chorzeitung = Revue suisse des chorales = Rivista svizzera delle corali = Revista dals chors svizzers

**Band:** - (1993)

**Heft:** 4

**Artikel:** Co la canzun populara ei vegnida rimnada

**Autor:** Tschuor, Mariano

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-1044071>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 19.11.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## La canzun populara

## Co la canzun populara ei vegnida rimnada

Denter ils Romontschs varga strusch ina fiasta da famiglia, ina sentupada denter amitgs, ina manifestaziun culturala ni politica senza ch'ei vegni cantau. Tscheidi, cura che Scuol e l'Engiadina Bassa han inauguruu solemnamein il niev bogn, sentaupan la sera dalla vigelgia avon la fiasta gronda, enzacontas persunas dall'Engiadina e dalla Surselva el bogn. Ei ha buca cuzzau in'ura che quei chischlet da persunas ha entschiet a cantar canzuns popularas romontschas da tala maniera, ch'ils schurnalists e hosps dalla Bassa han buca saviu co mirar. El suandont entginas ponderaziuns davart la canzun populara.

Ei fuss da leger e studigiar da rudi-en la famusa lavur da Cristian Collenberg «Wandel im Volkslied – Langfristige Veränderungen in der Zusammensetzung eines Volksliedbestandes, dargestellt am rätoromanischen Volksliedkorpus» cumparida 1986. Tgi che vul sefatschentar propi da rudien e scientificamein cun quella materia consulteschi il cudisch allegau.

Igl ei probablamein d'engraziar a Pestalozzi che la canzun ha anflau la via en las scolas. Avon surveva la canzun bunamein spirontamein sco cant religios ni sco ballada dils trubadurs che mavan da liug tier liug, annunziond entras la canzun las novas ed ils schabetgs. S'entelli ch'ei deva ellas cuorts dils aristocrats ed els zulers dils burgheis nobels fuormas da cant che havevan da far pauc ni nuot cun la canzun religiosa. Quella fuorma da canzun fuv denton reservada mo per ina certa elita dalla societad. Pestalozzi ha priu la canzun viaden ellas stivas da scola ed aschia dau ad ella in plaz el «plaunterren» e buca mo ella «etascha biala». La revoluziun franzosa, cun sia lingia da secularisaziun, ha dau niev spazi da viver alla canzun populara, aschia che quella ei sederasada sin plazzas cumin, en streglias e speluncas.

Co eis ei iu en tiara romontscha? Nus consultein *Alfons Maissen*, il nunstunclentus perscrutadur e commentatur dallas tradiziuns popularas ro-



montschas. Da giuven student, da scolast, pli tard da professur ed ussa da «privatier» e pensiunau: adina eis el sefatschentaus cun la canzun populara, da sias varias melodias, da ses texts e sias provegnientschas. El scriva en ina lavur entitulada «Rimnada e publicaziun de canzuns popularas romontschas»:

«Igl onn 1902 compara il tierz cudisch della CRESTOMAZIA RETOROMONTSCHA de Casper Decurtins. Igl ei plitost in fascichel che volum. El cumpeggia duas artgas e resta diltuttafatg il nanin denter ses ulteriurs cumpogns che prendan beinduras dimensiuns de gigants. Il menzionau cudischi cuntegn 100 melodias ed entschattas de miedis encuretgs, anflai e nudai en Surselva sin fundament dils texts rimnai e stampai da Decurtins els emprems dus volums della Crestomazia 1896 e 1901. *Ei setracta d'ina collecziun de miedis populars fetg preziusa*».

Quei para d'esser stau l'entschatta d'ina notificaziun sistematica dallas canzuns popularas, silmeins en Surselva. Las notaziuns veva ina profesuressa *Lombriser-Stöcklin*, musicista a Fribourg, giu procurau la stad 1898 e duront igl unviern 1898/99. Maissen scriva:

«Ei setracta d'in'emprema empreva de nudar miedis populars sin intschess romontsch, cantai da nos cantadurs e cantaduras. Suenter quest'emprem'acziun sesfundra l'iniziativa

da Decurtins en in profund sien de varga 30 onns, silmeins per igl intschess della Surselva. E contas canzuns popularas ein idas en emblidonna en quei temps?»

**Tumasch Dolf vegn sin tribuna**

En quest mument astgein nus buca emblidar ina persuna: Tumasch Dolf (1889-1963). El dueva buca mo d'entartar il grond cumponist romontsch, mobein era rimnader e tgirader dalla canzun populara. 1913 rimna el en sia Val Schons miedis popularas, el fa quei cun gronda premura e cun sistem vid la notaziun da canzuns popularas.

Da numnar ei era *Flurin Camathias* (1871-1946) il poet da Laax, posteriur plevon a Breil, Andiaast e Siat.

1905 lai el cumparer «La Merlotscha», in cudisch da cant per las scolas, che ha surviu a generaziuns da scolaras e scolaras sco cudisch da cant. Ella Merlotscha publichescha Camathias ina entira retscha da melodias popularas. Peider Lansel rimna ell'Engiadina melodias e vers dalla canzun populara profana e religiosa.

**Niev anim**

Igl onn 1930 entscheiva ina nova acziun, quella gada tgamunada dil parsura dall'Uniun per tradiziuns popularas, *Eduard Hoffmann-Krayer*. Quell'instituziun tarmetta *Hans In der Gand* en Surselva per continuar la raccolta e rimnada da canzuns popu-



laras. Tumasch Dolf survegn l'incumbensa da far il medem el l'Engiadina e Val Müstair. La gronda anflada vegn fatga la stad 1931 en Val Lumnezia. Ils 24 da fenadur 1931 conta dunna *Catrina Gartmann-Casanova* a Pruastg-dado igl entir miedi dalla canzun da Sontga Margriata. Per ordinari vegneva luvrau cun l'udida e cul rispli enta maun. Magari steva denton era ina apparatura per registrar a disposiziun, igl *Edison*. Ord motivs da spargnusadad vegneva quei indrez mechanic acustic duvraus denton mo darar darar.

In ulteriur impurtont tiern ella rimnada da canzuns popularas ei ils 26 e 27 da fenadur 1938. L'enconuschenta cantadura tschocca da Mustér, *Maria Petschen*, conta da quei da 70 canzuns che vegnan immediatamein tagliadas sin plattas da celluloid. Aschia vegnan en cuort temps, alla fin ed all'entschatta dils onns 1938 e 1939, da quei da 500 canzuns rimnadas, controlladas e nudadas. Quei material dueva daventar il

suttapeis per l'ediziun «Rätoromansche Volkslieder – Erste Folge: Die Lieder der Consolaziun dell'olma devoziusa, I.Teil: Die Melodien, Herausgegeben von Alfons Maissen und Werner Wehrli, Basel 1945» e «I.Teil: Kritischer Text».

### La rimnada va vinavon

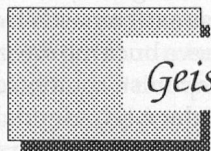
Alfons Maissen rimna vinavon. 1950 survegn el in magnetofon. La registraziun ei onz pli sempli. En Lumnezia, ella Foppa, ella Cadi, en Surmir ed en Val Müstair eis el alla tscherca da veglias melodias. Varga 50 loghens e tschiens cantadurs e cantaduras vegnan visitai. Alfons Maissen scriva: «Il diember de canzuns rimnadas ils davos 12 onns astgass survargar plirs mellis». Beincapiu, ei setracta cheu bunamein spirontamein dalla canzun populara religiosa. La canzun populara profana ei buca vegnida rimnada cun la medema intensidad. Nua ch'il material rimnau a sias uras sesanfla oz sai jeu buca. A Basilea egl institut per tradiziuns popularas? Tier Alfons

Maissen ella Weinbergstrasse? Seigi sco ei vegli: el fuss il fundament ideal per novas publicaziuns sin quei palancau, era per novas interpretaziuns dil sentir e patertgar da nies pievel muntagnard che ha viviu ils decennis e tschentanners vargai.

### Promoveien la canzun populara

Nus essan parti dil patratg, che la canzun populara, profana e religiosa, s'audi tiel pievel romontsch e ch'ella ei seigi enragischada fermamein el pievel. Publicaziuns dils davos onns (Juhé, Il Grisch, carnets da canzuns per la Scuntrada 1985 a Savognin e 1988 a Scuol) han danovamein gidau a derasar la canzun populara. Che quei continueschi! E che dirigentas e dirigents, scolastas e scolasts, vegnien maina staunchels d'era mussar la canzun populara duront ils exercezis els chors ed en stanza da scola. La canzun populara dat gnagn ad ina societad, infirma quella, dat slontsch e spért da cuminonza!

Mariano Tschuor



## Geistliche Chormusik der Böhmischen Klassik

Johann A. Koželuch  
«Veni Sancte Spiritus»  
für gemischten Chor, zwei  
Oboen, zwei Hörner,  
Streichorchester und Orgel  
Partitur  
pan 1081 Fr. 25.--

Česlav Vaňura  
«Laetentur coeli»  
für gemischten Chor,  
vier Trompeten, Pauken,  
Streichorchester und  
Orgel  
Partitur  
pan 1082 Fr. 30.--

Johann B. Kucharz  
«O salutaris hostia»  
für gemischten Chor, konzertierende Orgel, zwei  
Oboen, zwei Hörner und  
Streichorchester  
Partitur  
pan 1083 Fr. 30.--

Jiří I. Linek  
«Auf, Ihr Hirten»  
für Sopran, Bass, gemischten Chor, zwei  
Trompeten, Pauken,  
Streichorchester und  
Orgel  
Partitur  
pan 1084 Fr. 30.--

Chorpartituren und Orchester-material + Compact Disc's käuflich.



CH-8057 Zürich  
Postfach 176  
Schaffhauserstr. 280  
Telefon 01-311 22 21

Preisänderungen vorbehalten.

## Neu und originell!

### Claus Cornell

#### «Souviens toi . . . »

Suite nach Schweizer Volksliedern  
für Frauenchor und Klavier (1990)  
Emmentaler Hochzeitstanz / Voici la mi-été /  
Amore e polenta / Tuta nana tgu

Partitur & Chorpartitur

M & S 1173

### Volkslieder in neuen Sätzen

### Peter Lappert

Stets in Truure muess i läbe, Frauenchor, M & S 1162  
Die Täublein, Frauenchor M & S 1163  
Ha a men Ort es Blüemli gseh, Gemischter Chor M & S 1161  
Änneli, wo bisch gester gsi, Gemischter Chor M & S 1158  
Änneli, wo bisch gester gsi, Frauenchor M & S 1159  
Du fragsch mi, wär i by, Frauenchor M & S 1160



### MUSIKVERLAG MÜLLER & SCHADE AG

Kramgasse 50, 3011 Bern  
Telefon 031/22 16 91  
Fax 031/22 14 50

Montag geschlossen